

2005 - 17-10 -

[Handwritten signature]

**ASOCIACION
DE BIBLIOTECARIOS
DEL URUGUAY**

BIBLIOTECA



CENTRO UNIVERSITARIO
DE INVESTIGACIONES
BIBLIOTECOLOGICAS

B O L E T I N

2 A. EPOCA - V. 2 - N° 4
OCTUBRE - DICIEMBRE 1972
M O N T E V I D E O



1972
Año
Internacional
del Libro

INFOBILA

SUMARIO

EDITORIAL	p. 5
✓ EL PROYECTO MARC COMO UN EJEMPLO DE AUTOMACION APLICADO A CATALOGOS DE BIBLIOTECAS, por Blanca Margarita Bustelo y Ana Marfa Chiacchio	p. 7
NUEVO LOCAL PARA LA ESCUELA	p. 11
BIBLIOTECAS CIRCULANTES	p. 13
GUIA DE BIBLIOTECAS	p. 18
PROYECTO DE LEY SOBRE ACTIVIDADES CULTURALES	p. 20
MANIFIESTO DE LA UNESCO PARA LA BIBLIOTECA PUBLICA	p. 24
NOTICIAS	p. 27
INDICE ACUMULATIVO DE LOS VOLUMENES Nº 1 Y 2	p. 28

❖❖ Los artículos firmados que aparecen en este Boletín, expresan las opiniones de los autores y no necesariamente las de esta Asociación.

❖❖ Se autoriza la reproducción de los estudios contenidos en el Boletín, siempre que se indique su procedencia y que se envíe un ejemplar de la publicación.

❖❖ Solicitamos canje con publicaciones similares.

EL PROYECTO MARC COMO UN EJEMPLO DE AUTOMACION

APLICADA A CATALOGOS DE BIBLIOTECAS

Por Blanca Margarita Bustelo (1) y Ana María Chacabarro (2)

Estudio del experimento realizado por la Library of Congress de Estados Unidos de establecer un catálogo centralizado grabado en cinta magnética. Posibilidades del MARC en el ámbito internacional como un sistema de intercambio de información bibliográfica. Su origen y procesamiento, análisis del Proyecto y su aplicabilidad en otras bibliotecas.

Uno de los experimentos más importantes en cuanto a la aplicación de la automación a las bibliotecas es el Proyecto MARC (Machine Readable Cataloguing), que ha tenido marcada influencia sobre planes de bibliotecas, tanto en Estados Unidos como en Gran Bretaña donde se aplicó posteriormente.

Este proyecto comenzó en 1966 en la Library of Congress, fuera de la "Processing Division", en una oficina separada llamada "The Information Systems Office" y tuvo su génesis en una serie de conferencias y estudios acerca de cómo implantar un sistema que transformaría la catalogación tradicional y la distribuiría en cintas magnéticas.

Más de cuarenta bibliotecas se interesaron en recibir y utilizar las cintas magnéticas del MARC, pero sólo dieciseis de ellas fueron elegidas para este experimento, siendo más tarde su número aumentado a veinte. La selección de las bibliotecas que participarían en el Proyecto MARC se realizó considerando: a) el tipo de biblioteca (universitaria, pública, etc.), b) el área geográfica, c) la disponibilidad de personal y d) el equipo de que se disponía.

La distribución semanal del servicio comenzó en noviembre de 1967. La catalogación de las monografías en lengua inglesa adquiridas por la Library of Congress aumentó a un total de mil títulos

-
- (1) Bibliotecaria de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de la República
 - (2) Bibliotecaria del Departamento de Documentación e Información de la Universidad del Trabajo del Uruguay.

por semana, en virtud del establecimiento del programa nacional de adquisiciones y catalogación de Estados Unidos.

Con el proyecto MARC, distribuyendo los datos catalográficos en idioma de máquina, surgió la posibilidad de establecer un catálogo centralizado grabado en cinta magnética, que se pudiera consultar y reconstituir a distancia.

Además de ser un sistema de información que se presta a las más diversas exigencias de presentación formal y que permite la circulación de los datos catalográficos utilizando un lenguaje común, el Proyecto MARC representa la tentativa más funcional de análisis de las unidades de información de una ficha de catalogación para controlarlas y por consiguiente recuperarlas de modo rápido y sistemático.

Procesamiento -

El procesamiento de los datos bibliográficos en MARC posee cuatro fases:

- a) reunión de datos - comprende la recolección de la información para ser procesada;
- b) preparación de datos - son los procesos necesarios para que la información pueda ser transcripta en la máquina lectora (machine-readable), para edición y control del flujo de datos;
- c) transcripción de datos - es el proceso de colocar la información en forma legible por la máquina;
- d) procesamiento por computador - consiste en un programa o grupos de programas, para la realización de tareas pre-establecidas.

El proyecto MARC fué diseñado por un sistema IBM/360 modelo 30. Los programas se agruparon en dos series de operaciones. La primera serie, o círculo diario de "input" chequea y corrige la información bibliográfica y la convierte al lenguaje del computador. La segunda serie de operaciones o círculo semanal de procesos adiciona estos datos y mantiene al día la información del computador.

Análisis del Proyecto -

El MARC es un sistema nuevo, aún en experimentación, ya que algunas bibliotecas siguen investigando sus aportes a la economía de movimientos y tiempos de su institución. Los datos especiales del proceso requieren, además de catalogadores, el empleo de operadores y programadores, lo cual significa una erogación mayor en el presupuesto.

Pueden citarse las siguientes ventajas del Proyecto:

- a) Las bibliotecas pueden enviar datos de sus materiales a la Library of Congress y ésta los devuelve unificados; otras veces se envían cintas magnéticas con los datos del material recién recibido, lo que permite que los libros vayan directamente a la circulación, sin pasar por los procesos técnicos.

- b) Permite el acceso a las fuentes bibliográficas nacionales.
- c) Se normaliza la terminología en datos bibliográficos de autores, encabezamientos, etc.
- d) Facilita la cooperación interbibliotecaria a través de catálogos colectivos y bibliografías y permite el envío de los discos o cintas magnéticas a otros centros de documentación.
- e) Las cintas magnéticas que contienen los datos bibliográficos de los documentos son almacenadas en un espacio pequeño y se preservan por más tiempo que las fichas sometidas al manoseo del usuario, al polvo, etc.

Por otra parte, se consideran las siguientes desventajas del MARC:

- a) El costo excesivo de un programa de computador, y la falta del computador en las instituciones que poseen bibliotecas.
- b) La falta de experiencia en el uso de cintas magnéticas por parte de los funcionarios de las bibliotecas y de los usuarios en general.
- c) La dificultad de normalizar los términos que se van a emplear de común acuerdo entre las bibliotecas que formen parte del programa.

Aplicabilidad del Proyecto -

El desarrollo cooperativo del Proyecto MARC de la Library of Congress y de la British National Bibliography tiende a transformar lo en un sistema internacional. Es el resultado de una cooperación eficaz entre Estados Unidos y Gran Bretaña a través de una evaluación e intercambio continuos.

En 1969, los sistemas desarrollados se estabilizaron por un breve período, a fin de permitir a las bibliotecas examinar las posibilidades de utilizar este nuevo tipo de servicio centralizado. Se establece un amplio contacto entre las agencias relacionadas con el planeamiento y desarrollo de los sistemas bibliográficos automatizados.

El Proyecto MARC tuvo como producto final un catálogo registrado en cinta magnética, pero la conservación del sistema de catalogación no perjudicó la utilización de los datos registrados en sistemas diseñados para utilizar la información bibliográfica.

La evolución del Proyecto (MARC II) lo convierte esencialmente en un sistema de comunicaciones, o sea en un lenguaje común de intercambio de la información bibliográfica.

La esencia del Proyecto implica la aceptación de un registro standard que permita el intercambio internacional. Además de establecer una estructura de registro uniforme es necesario convenir los datos que debe contener el registro a ser intercambiado.

La propagación de sistemas automáticos en bibliotecas crea la demanda de registros bibliográficos legibles por computador y lleva al establecimiento de bancos de datos bibliográficos en centros na-

cionales y locales. Para mantenerlos es necesario que cada país desarrolle un sistema de catalogación automática centralizada para su propia producción nacional y que reciba, a su vez, el registro de la producción de los otros países. Sobre esta base, los países cooperantes deben concordar en las normas de catalogación, clasificación, etc., de modo que el banco de datos general presente una colección de datos bibliográficos compilados consecuentemente.

Al hacer un análisis de las perspectivas de utilización del Proyecto MARC en América Latina, comprobamos su aplicación en algunas bibliotecas, como por ejemplo, en la "Biblioteca do Ministério da Marinha" de Brasil, la que comenzó en 1969 a estudiar y proyectar un sistema de organización de sus catálogos a través de procesos electrónicos. Esto constituye una tentativa de utilizar, a nivel latinoamericano, un proyecto rico en posibilidades técnicas y que permitiría el intercambio de informaciones bibliográficas a nivel internacional.

Bibliografía consultada

1. CORWARD, R.E.- Marc international. Journal of Library Automation, Chicago 2(4):181-186, dec. 1969
2. COX, N.S.H. & GROSE, M.W., eds. - Organization and handling of bibliographic records by computer. Newcastle upon Tyne, Oriel Press, 1967. 187p.
3. ESTADOS UNIDOS. Library of Congress. Information Systems Office. The Marc pilot experience; an informal summary. Washington, 1968. 15p.
4. -----. The MARC pilot project; final report on a project sponsored by the Council on Library Resources. Prepared by E.D.Avrám. Washington, 1968. 183p.
5. -----. The MARC II format: a communications format for bibliographic data. Prepared by H.D.Avrám., J.F.Knapp and L.J. Rather. Washington, 1968. 167p.
6. -----. Suscriber's guide to the MARC distribution service; specifications for magnetic tapes containing monographic catalog records in the MARC II format. Washington, 1969.
7. FROTA, L. Manhaes de Andrade - Emprego de sistema eletrônico na elaboração de catálogos de bibliotecas. In: CONGRESSO REGIONAL SOBRE DOCUMENTAÇÃO, 2, Rio de Janeiro, 23-28 novembro 1969. Anais... Rio de Janeiro, IBDD, 1970 p.138-145.
8. KIMBER, R.T.- Automation in libraries. Oxford, Pergamon Press, 1970. 140p.
9. MALTESE, D.- Realización y automatización en la Biblioteca Nacional Central de Florencia. Boletín de la Unesco para las Bibliotecas, Paris, 23(5):280-284, set./oct. 1969.
10. TESSIER, J.A.- Searching MARC/DPS a user's manual. Syracuse, N.Y., School of Library Science, University of Syracuse, 1969. 40p.
11. WIEDER, J.- Las calculadoras en las bibliotecas de la República Federal de Alemania; su aplicación y tendencias. Boletín de la Unesco para las Bibliotecas, Paris, 23(5): 271-279, set./oct. 1969.